

8 de febrero de 2023
Español
Original: francés

Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos

Período de sesiones de 2023

Nueva York, 1 a 5 de mayo de 2023

Tema 13 del programa provisional*

Exónimos

Divisiones territoriales de los países del mundo

Resumen**

La Biblioteca Nacional de Francia solicitó a la Comisión Nacional de Toponimia de Francia que participara, durante cuatro años (de principios de 2019 a finales de 2022), en el rediseño de su sistema de indización de documentos, en el grupo de trabajo dedicado a los “lugares” (existe otro grupo de trabajo dedicado a las “colectividades” y, por lo tanto, en particular, a las instituciones políticas o administrativas adscritas a estos lugares).

En el marco de esas actividades, se pidió a la Comisión que elaborara en 2021 una versión francesa de la lista de subdivisiones¹ establecida por la Organización de las Naciones Unidas en el Código de Localidades de las Naciones Unidas a efectos de Comercio y Transporte (LOCODE-ONU)².

Ahora bien, la lista francesa difiere en dos aspectos:

- Por una parte, por los idiomas, ya que en apariencia el LOCODE-ONU solo menciona uno de los endónimos para la parte específica y el establecido en inglés para la parte genérica. Por ello, la tabla de la Comisión incluye los exónimos franceses, y en esta ocasión se confirmó que solo representaban una pequeña proporción del total de nombres de estas divisiones, así como los nombres genéricos franceses;
- Por otra parte, la Comisión ha tomado decisiones distintas a las de las Naciones Unidas, en algunos casos, en lo referente al nivel de división o subdivisión elegido, en particular para mantener un criterio de estabilidad en el tiempo. En

* GEGN.2/2023/1.

** El informe íntegro (GEGN.2/2023/89/CRP.89) fue elaborado por Pierre Jaillard (Francia). Estará disponible en https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd_session_2023/, únicamente en el idioma en el que fue presentado.

¹ Véase <https://service.unece.org/trade/locode/2022-2%20SubdivisionCodes.htm>.

² Véase <https://unece.org/trade/cefact/unlocode-code-list-country-and-territory>.



Alemania y Chequia, se tiene en cuenta un nivel de subdivisión además del nivel de división principal. En Estonia e Islandia se tienen en cuenta las reformas que han elevado a los municipios al primer nivel; en Madagascar, se consideró que las provincias solo eran históricas desde 2009 y se mantuvieron las 22 regiones como divisiones de primer nivel. En contraste, la Comisión y el LOCODE-ONU mantienen los mismos dos niveles de división y subdivisión en Azerbaiyán, Bangladesh, Bélgica, Burkina Faso, Cabo Verde, España, Filipinas, Francia, Guinea, Hungría, Malawi, Malta, Marruecos, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, la República Dominicana, Saint Kitts y Nevis y Sri Lanka.

Las tablas están disponibles en línea con los datos siguientes para cada país:

- Por un lado, el nombre específico de cada una de las divisiones o subdivisiones territoriales consideradas³;
- Por otro lado, el nombre o nombres genéricos de las divisiones o subdivisiones territoriales consideradas⁴.

³ Véase http://cnig.ign.fr/wp-content/uploads/2022/01/Divisions-territoriales-du-monde_CNT-CNIG_10-d%C3%A9cembre-20211.pdf.

⁴ Véase http://cnig.gouv.fr/IMG/pdf/tableau_plus_hautes_subdivisions_administratives_cnt.pdf.